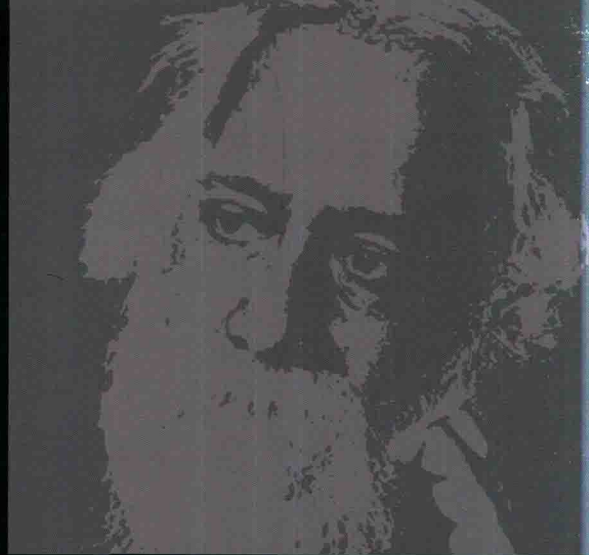




Rabindranath Tagore in China

泰戈尔在**中国**

· 第二辑 ·

孙宜学 主编

上海三联书店

泰戈尔在中国

· 第二辑 ·

孙宜学 主编



上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

泰戈尔在中国. 第2辑/孙宜学编. —上海: 上海三联书店,
2016. 1

ISBN 978-7-5426-5367-3

I. ①泰… II. ①孙… III. ①泰戈尔, R. (1861~2014)—影
响—文化研究—中国—近现代 IV. ①K833.525.6②K250.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 247780 号

泰戈尔在中国(第二辑)

编 者 / 孙宜学

责任编辑 / 黄 韬

装帧设计 / 鲁继德

监 制 / 李 敏

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199)中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

网 址 / www.sjpc1932.com

邮购电话 / 021-22895559

印 刷 / 上海肖华印务有限公司

版 次 / 2016 年 1 月第 1 版

印 次 / 2016 年 1 月第 1 次印刷

开 本 / 710×1000 1/16

字 数 / 430 千字

印 张 / 28.5

书 号 / ISBN 978-7-5426-5367-3/K·350

定 价 / 68.00 元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021-66012351

序

进入二十世纪以来，一向闭关锁国的中国被迫慢慢敞开了自己的大门，中外文化、文学的交流也在这个过程中慢慢丰富起来，拜伦、雨果、托尔斯泰、屠格涅夫……中国人面前出现了一个五彩缤纷的文学世界。印度诗人、哲学家、社会活动家泰戈尔也是在这股潮流中对中国文学和文化产生过很大影响的外国作家之一，中国的许多现代作家，如徐志摩、冰心、郑振铎都受过他的影响，徐志摩甚至称他为“老戈爹”，赞美他像泰山日出般辉耀中国大地。迄今为止，他对中国作家最集中的一次影响，是他在1924年受梁启超、徐志摩等的邀请对中国的第一次访问，他的这次访问实际上成了中国思想文化界的一大盛事。中印两国本就是邻邦，又同受到西方列强侵略、压迫，两国人民当时都在试图找到一条救国于危亡之中的道路，而泰戈尔在获得诺贝尔文学奖后，曾在欧洲各国巡回演讲，宣传以印度《奥义书》为代表的印度泛神论思想及东方文明优胜于以物质主义为特征的西方文明，主张以东方主“静”的哲学治疗西方主“动”的思想带来的社会弊病，这当然也令自鸦片战争以来深受西方文明侵略的中国人深受鼓舞。但对他的来华，许多中国知识分子，如陈独秀、茅盾等左翼激进知识分子表示激烈的反对，认为泰戈尔的来华尽管主观愿望是好的，但客观上却会不利于中国革命；他所宣传的哲学思想是“奴才哲学”，是要让中国人继续受西方列强的压迫而不思反抗。这种看法在当时的环境下也确实是有道理的。结果，欢迎者和反对者都各从自己的主观愿望出发对泰戈尔作了不恰当的吹捧和驳斥，从而造成中印现代思想、文学的这次交流以不欢而散告终，弄得泰戈尔这位满怀爱心而来的白胡子诗哲最后却伤心而返，至今让人引以为憾。但泰戈

尔却并没因这次伤心而对中国抱有成见,而是始终以博大的胸怀关心着中国的命运,特别是1937年日本发动侵华战争后,他屡次发表公开信、谈话和诗,支持和同情中国人民的正义战争;逝世前,他在病榻上还念念不忘中国人民正在经受的这场残酷的战争,表现出对中国人民的崇高的友谊,这些都是中印两国人民文化交流史上的宝贵财富,时间愈久愈能显出其可贵。

作为文学家的泰戈尔无疑是世界文学的一座丰碑,也是亚洲文学的骄傲。他的诗,如《吉檀迦利》《飞鸟集》《园丁集》《新月集》等,已经影响了一代又一代的中国读者。这些诗都是源于作者内心的“生命之歌”。在这些诗中,他歌唱着生命的荣枯和现实世界的欢乐与悲哀,歌颂光明和自由,寻找一个人与自然和谐统一的澄净世界。读这样的诗,使人如在一幅风景如画的田园美景中信步漫游。诗人要求自己人格的完善,要从自己的思想中摒除虚伪,要从“心中驱除一切丑恶”,使爱开花。这种泛爱论,用于个人道德的自我完善还可以,但若用于救国救民方面,则只能是幻想。但泰戈尔并非没有意识到这种理想的虚幻,如在30年代他就认识到:“那些毒污了你空气的,那些扑灭了光明,你能饶恕他们?你能爱他们?”

诗人若一味只唱个人的歌,那这个诗人可能很优秀,但绝对称不上伟大。而泰戈尔的伟大在于他的歌都是为印度、为世界祈求和平的人所唱的。他毫不留情地揭露了封建制度下人的不幸,他还积极参加政治活动,以实际行动反封建、反法西斯,甚至向每个人发出了战斗的号召:“准备战斗吧,反抗那披着人皮的野兽!”

总之,泰戈尔给现代中国的思想家们留下了不可磨灭的影响。这种影响首先来自于他的精神、人格,在于他一心为了印度的民族独立与自由而呼吁、斗争。借用柳无忌的话说:“在印度的作家中,与我们关系最密切的要推泰戈尔了。这位新近逝世的德高望重的诗人,曾与中国的文坛结下了美满的因缘,受到我们的尊敬与赞美;而且,他曾经是我们一派新诗人的灵感的泉源,东方文化的伟大的支持者,在他的身上,实现了中印文化的交流。”

中国对泰戈尔作品的翻译介绍已经为数不少,研究文章也很多,孙宜学

的这本著作非常详细地梳理了泰戈尔与中国思想、文化、文学的交流过程，对中国的泰戈尔研究无疑是一件十分有益的工作。故乐为之序。

贾植芳，2005 年于沪上

CONTENTS

目

录

序 贾植芳 / 1

第一编 行踪追寻

The Nobel Prize For Literature “The North-China Herald And Supreme
Court & Consular Gazette” / 3

实验社筹备演剧欢迎太戈尔 《申报》/ 3

泰谷尔到华期 《晨报》/ 4

印度诗人泰谷尔明晨抵沪 《申报》/ 4

印度诗人太戈尔即将抵沪 《申报》/ 5

太戈尔今日可到沪 《晨报》/ 5

太戈尔昨抵沪 《晨报》/ 6

印度诗人太戈尔昨已到沪 《申报》/ 6

四团体欢迎太戈尔之茶会 《申报》/ 7

太戈尔昨日赴杭 《申报》/ 8

各团体欢迎太戈尔筹备会纪 《申报》/ 9

太戈尔在杭讲演预志 《申报》/ 11

欢迎太戈尔二次筹备会纪 《申报》/ 11

沪学界欢迎太戈儿 《晨报》/ 12

太戈尔到杭之电讯 《申报》/ 12

泰戈尔在杭消息 《申报》/ 13

太戈尔今午返沪 《申报》/ 13

- 欢迎太戈尔筹备昨闻 《申报》/ 14
- 太戈尔道经香港情形 《申报》/ 14
- 太戈尔游览西湖 《晨报》/ 15
- 遇印度诗人太戈尔于西湖饭店 《青年友》/ 15
- 太戈尔昨日返沪 《申报》/ 16
- 各团体今日欢迎诗哲太戈尔 《申报》/ 16
- 泰戈尔过硤之盛况 《申报》/ 17
- 太戈尔来京有期 《晨报》/ 17
- 太谷尔二十三晚来京 《晨报》/ 18
- 印度诗圣与飞来峰上之雕刻 《晨报》/ 19
- Sir. R. Tagore At Nanking "The North-China Herald And Supreme Court & Consular Gazette" / 19
- 济南教育界欢迎太戈尔 《申报》/ 20
- 泰戈尔过鲁之盛况 《晨报》/ 21
- 太戈尔抵京 《申报》/ 22
- 英美协会招待太戈尔时之演说 《申报》/ 23
- 泰戈尔明日与北京学生相见 《晨报》/ 24
- 今日下午之泰戈尔演说 《晨报》/ 24
- 太戈尔抵京后之概况 《申报》/ 25
- Tagore In Peking "The North-China Herald And Supreme Court & Consular Gazette" / 26
- 诞辰将近之泰戈尔 《晨报》/ 28
- 丁香花下泰谷尔之佛音 《佛化新青年》/ 28
- 山西筹备欢迎泰戈尔 《申报》/ 32
- 太戈尔离京赴晋 《申报》/ 32
- 泰戈尔先生游晋纪盛 省垣 / 33
- 太戈尔决意赴日 《申报》/ 35
- 太戈尔之抵沪期 《申报》/ 35
- 太戈尔今晨可抵沪 《申报》/ 35
- 太戈尔昨晨抵沪 《申报》/ 36

张君勱宅中之欢送太戈尔会 《申报》/ 36

印度诗哲太戈尔先生到华后的游踪 《小说月报》/ 38

太戈尔已抵长崎 《申报》/ 38

Tagore In Wuchang “The North-China Herald And Supreme Court & Consular Gazette” / 39

泰戈尔过沪赴港 《申报》/ 40

泰戈尔在沪之酬酢 《申报》/ 40

太戈尔游华记 学乘 / 41

香港欢迎太戈尔记 《申报》/ 48

徐志摩赴欧之任务 《申报》/ 50

代印度泰谷尔大学支那学院征求赞助启 《聂氏家训旬刊》/ 51

太戈尔又有来华讯 《申报》/ 52

泰戈尔今晨到沪 《申报》/ 52

泰戈尔昨晨抵沪 《申报》/ 53

Rabindranath Tagore Comes To Shanghai “The China Press” / 54
Criticism Aimed At Dr. Tagore By Kuomin Members

“The China Press” / 55

中印学会印人极表赞同 《中央日报》/ 56

泰戈尔发起中印文化会 《中央日报》/ 57

中印学会在印成立 《中央日报》/ 57

中印国际大学建立中国图书馆 《中央日报》/ 58

中国中印学会捐赠尼克坦总会书籍 《申报》/ 58

印度国际大学创设中国学院 《中央日报》/ 59

印度诗哲不允阻止排日运动 《申报》/ 59

广州商会函谢泰戈尔 《中央日报》/ 60

泰戈尔函中印学会同情我对日抗战 《中央日报》/ 60

A Poet Speaks “The China Press” / 61

太戈尔同情我国抗战 《文集》/ 61

印度反日空气浓厚

——诗圣泰戈尔等为我声援 《中央日报》/ 63

- 印度诗圣太戈尔函蒋委员长致敬 《中央日报》/ 63
- 印度民族诗人太戈尔 《孤岛》/ 64
- 诗圣泰戈尔严斥敌诗人野口之谬妄 《中央日报》/ 65
- 亚洲的道德意识,非日人所能消灭 《中央日报》/ 66
- 教育部通令本会征集图书寄赠印度国际大学中国学院 《中国图书馆协会会报》/ 67
- 印诗人泰戈尔函蒋委员长致贺 《中央日报》/ 68
- 泰戈尔致函孔副院长 《申报》/ 68
- 陈教长赋诗寿太戈尔 《中央日报》/ 68
- 泰戈尔遥祝领袖康健 《中央日报》/ 69
- 泰戈尔昨病逝 《中央日报》/ 69
- 于院长电唁泰戈尔家属 《中央日报》/ 69
- 蒋委员长电唁泰戈尔家属 《中央日报》/ 70
- 东方文化协会电唁泰戈尔家属 《中央日报》/ 70
- 印度友人赠我泰戈尔遗像 《中央日报》/ 70
- 泰戈尔画像赠予典礼明日举行 《中央日报》/ 71
- 孔副院长代表政府接受泰戈尔画像 《中央日报》/ 71

第二编 思想研究

- 介绍大阿儿 仲涛 / 75
- 塔果尔佛 叔涛 / 79
- 塔果尔眼中的亚细亚 乐海 / 82
- 印度诗人塔果尔传 成 / 84
- 国运与文学 宋春舫 / 88
- 人的文学 周作人 / 88
- 台莪儿自我扩大与赫尔褒兹自然征服论争辩书后 敬庵 / 89
- 泰戈尔哲学 宗白华 / 94
- 塔果尔哲学的简择 泰羲 / 94
- 台莪尔的东西文化联合运动 化鲁 / 96

- 泰戈儿的人格观 王统照 / 99
- 太戈儿的思想及其诗 瞿菊农 / 110
- 太戈尔之生涯与思想 直民 / 117
- 太戈儿的恋爱观 龙今吾 / 121
- 太戈尔的小说 俞长源 / 132
- 太戈尔之略史与其思想一斑 耿光 / 134
- 太戈尔底思想及其批评 彭基相 / 135
- 太戈尔提倡东方文化之真义 吴翼圣 / 143
- 太阿尔的学术 谦 / 145
- 从泰戈尔的诗观察美,真 顾惠人 / 147
- 佛化新青年会欢迎泰谷尔氏因纪二绝 庄蕴宽 / 148
- 我们究竟为什么要欢迎泰谷尔 刘灵华 / 149
- 希望老诗人的泰果尔变为佛化的新青年 释迦太虚 / 152
- 太谷尔来华与佛化新青年世界宣传队之出发 毅甫 / 153
- 泰谷尔之大爱主义 张宗载 / 154
- 泰谷尔与大乘佛法 宁达蕴 / 157
- 泰果尔与佛化新青年 大圆 / 160
- 桑梓甘棠之塔果尔氏 杨毓芬 / 162
- 泰谷尔与世界和平 张明慈 / 164
- 我对于太哥尔来华之感言 袁烈成 / 169
- 泰戈尔赴法源寺赏丁香赋 直叟 / 170
- 和答直叟“泰戈尔赴法源寺赏丁香赋” 炼人 / 171
- 太戈尔之国际大学
- 理想主义之教育 瞿世英 / 171
- 泰戈尔与中国人 辜鸿铭 / 180
- 太戈尔的《有闲哲学》 微知 / 183
- 太戈尔的教育 爱英 / 186
- 太戈尔的新村建设工作 缪庆邦 / 187
- 泰戈尔的印度国歌 巴克 / 190
- 泰戈尔与中国文化 谭云山 / 191

- 太戈尔甘地与佛教 谭云山 / 196
 太戈尔的教育观 巴宙 / 200
 印度诗圣泰戈尔 李绍忠 / 205
 泰戈尔与徐悲鸿 张沅洁 / 206
 我在印度 徐悲鸿 / 206
 泰戈尔的哲学 谢幼伟 / 209
 诗人太戈尔的艺术观 费大经 / 218
 泰戈尔的爱国诗歌 何德明 / 222
 印度国际大学中国学院 谭云山 / 225
 泰戈尔的东方文化观 曹增之 / 232
 太戈尔片论 阿垅 / 232

第三编 众说纷纭

- 鲁迅谈泰戈尔 鲁迅 / 249
 昨夜梦见太戈尔 郭沫若 / 250
 赠太戈尔相片 伍豪 / 250
 弟弟的信 瞿秋白 / 251
 欢迎太戈尔 坚瓠 / 252
 甘地与太戈尔 王鑑 / 253
 致胡适信 陈独秀 / 253
 欢迎太戈尔 正厂 / 254
 太戈尔之来华感想谈 《申报》记者 / 256
 为太戈尔游华吟 王警涛 / 257
 太戈尔的国家观念与东方 瞿秋白 / 258
 太戈儿来华后的中国青年 亦湘 / 263
 王伯祥日记 王伯祥 / 265
 告欢迎泰戈尔的人 代英 / 266
 杂感一则 澄 / 271
 象的民族 实庵 / 273

- 反对曹大总统？马蜂桥四号！ 实庵 / 273
- 崇拜太戈尔的主张派兵征服蒙古 实庵 / 274
- 太戈尔与梁启超 实庵 / 274
- 好个友爱无争的诗圣 实庵 / 274
- 太戈尔与清帝及青年佛化的女居士 实庵 / 275
- 送太戈尔 求实 / 275
- 革命文学运动 许金元 / 278
- 送太戈尔 叶善枝 / 279
- 徐志摩的妙论 谭祥烈 / 281
- 玄妙诗人 锦 / 281
- 太戈尔与北京 独秀 / 282
- 反对太戈尔便是过激！ 独秀 / 282
- “贪食好酒”和“税吏及罪人的朋友”耶稣和吃“英国人的牛肉茶及托士”的
泰戈尔 江绍原 / 283
- 精神生活与金钱 独秀 / 285
- 泰戈尔清华演讲·附述 徐志摩 / 286
- 泰戈尔告别辞·附识 徐志摩 / 288
- 精神文明 东方文化 段祺瑞 实庵 / 289
- 班禅与张天师 实庵 / 290
- 皇会声中的太戈尔 稚晖 / 290
- 我们对于泰戈尔的态度应该怎样 精卫 / 292
- 太戈尔底迷途 洪熙 / 293
- 太戈尔与中国青年 泽民 / 295
- 教育界对于太戈尔思想迎拒的态度 刘炳葵 / 301
- 泰戈尔底陪衬者 天庐 / 304
- 泰戈尔的中国名
——竺震旦 梁启超 / 305
- 双方视线以外
——太戈尔的欢迎与反对 郭增恺 / 306
- 泰戈尔先生去后 应 / 308

- 与“中国的太戈尔”谈话记 梁朝威 / 309
- 告崇拜及反对太戈尔的人 远定 / 310
- 敬告反对太戈尔者 耿光 / 311
- “大人之危害”及其他 陶然 / 312
- 我们为什么反对太戈尔 / 314
- 从反对太戈尔来华讲演所得的新敌人
——国内太戈尔式的文人(?) 何高 / 315
- 反对精神文明的太戈尔 陈霆锐 / 316
- 对于太戈尔的平议 许达年 / 317
- 太戈尔与研究系 赤忱 / 323
- 与友人谈谈太戈尔 效春 / 323
- 印度诗人太戈尔为中国今日忧 《青年友》社 / 326
- 太戈尔在京演讲谓西方文化以智育体育胜东方以德育胜试
申言之 童树勋 / 326
- 太戈尔在京演讲谓西方文化以智育体育胜东方以德育胜试
申论之 姚学诚 / 327
- 评“人类第三期之世界” 泽民 / 328
- 评太戈尔之来华感想谈 《海潮音》社 / 334
- 致印度诗哲太戈尔书 高剑父 / 335
- 关于太戈尔及中国读书界 韦长 / 336
- 读太戈尔书后 毛鸿綏 / 339
- 泰戈尔与夏芝的距离 蒋星煜 / 340
- 创造的统一
——试论泰戈尔 金克木 / 343

第四编 缅怀与追思

- 回忆泰戈尔来华漫游 墨园 / 349
- 诗圣太戈尔与中日战争 谭云山 / 352
- 悼太戈尔 胡杰 / 359

- 悼太戈尔先生 / 361
- 有感于泰戈尔和许地山的死 沅耳 / 362
- 东方伟大文星的陨落
——为纪念泰戈尔氏而作 夏孟刚 / 365
- 泰戈尔之挽歌 望生 / 371
- 印度诗圣泰戈尔访问的回忆 徐宝谦 / 384
- 悼念印度诗哲泰戈尔 江小池 / 396
- 悼念诗圣泰戈尔 徐悲鸿 / 401
- 关于泰戈尔 汪止足 / 402
- 泰戈尔先生追悼会开会辞 朱家骅 / 407
- 祭泰戈尔先生 朱家骅 / 408
- 追悼泰戈尔先生 陈立夫 / 409
- 祭泰戈尔先生文 吴铁城 / 410
- 诗圣云亡:冷雨凄风里追悼泰戈尔 《中央日报》社 / 411
- 悼太戈尔翁 木樨 / 415
- 回忆太戈尔 云彬 / 416
- 纪念太戈尔 静闻 / 419
- 悼泰戈尔先生并论及绘画 徐悲鸿 / 422
- 泰戈尔与中国 沈铤 / 424
- 泰戈尔大师赞 戴季陶 / 429
- 我对太戈尔大师的献词 谭云山 / 429
- 近代印度文化之创造人泰戈尔及其事迹 周子亚 / 435
- 追记太戈尔在中国 胡适 / 438
- 后记 / 440

第一编 行踪追寻

